



中國風光畫廊

頤和園

THE SUMMER PALACE

CHINESE LANDSCAPE
STOREHOUSE





新華出版社

顧問：穆青 石少華 楊牧之
編輯主任：許邦 閻振國 張萬舒
編委委員：（按姓氏筆劃為序）

牛嵩林 卞志武 王仁凱 甘純庚 何世堯
邵柏林 周毅 茹遂初 柳成行 胡維標
陳勃 陳長芬 華仲明 耿劉同 鄂毅
馮法光 許安寧 程克雄 張家驊 楊春華
閻寶光 熊迪強 劉毅 劉世昭 劉軍

主編：楊春華 馮法光
執行編輯：陳衛東 杜建軍
裝幀設計：徐文金

翻譯：劉冰（英） 俞宜國（日）

攝影：胡維標 周毅 茹遂初 高明義 何炳富
華仲明 孫樹明 姚天新 王蓮英 馮法光

Advisors:

Mu Qing Shi Shaohua Yang Muzhi

Directors of Editorial Committee:

Xu Bang Yan Zhenguo Zhang Wanshu

Members of Editorial Committee:

Niu Songlin	Bian Zhiwu	Wang Renkai
Gan Chungeng	He Shiyao	Shao Bolin
Zhou Yi	Ru Suichu	Liu Chenghang
Hu Weibiao	Chen Bo	Chen Changfen
Hua Zhongming	Geng Liutong	E Yi
Feng Fanguang	Xu Anning	Cheng Kexiong
Zhang Jiahua	Yang Chunhua	Yan Baoguang
Xiong Diqiang	Liu Yi	Liu Shizhao
Liu Jun		

Editors-in-Chief: Yang Chunhua Feng Fanguang

Managing Editors: Chen Weidong Du Jianjun

Art Designers: Xu Wenjin

Translator: Liu Bing

Photographers:

Hu Weibiao	Zhou Yi	Ru Suichu
He Bingfu	Hua Zhongming	Sun Shuming
Wang Lianyin	Feng Fanguang	Gao Mingyi
Yao Tianxin		

顧問：穆青 石少華 楊牧之
編集主任：許邦 閻振國 張萬舒
編集委員：（苗字の筆畫數で順序を決める）

牛嵩林 卞志武 王仁凱 甘純庚 何世堯
邵柏林 周毅 茹遂初 柳成行 胡維標
陳勃 陳長芬 華仲明 耿劉同 鄂毅
馮法光 許安寧 程克雄 張家驊 楊春華
閻寶光 熊迪強 劉毅 劉世昭 劉軍

エディター：楊春華 馮法光

實行エディター：陳衛東 杜建軍

装丁のデザイン：徐文金

翻譯：俞宜國

カメラ：胡維標 周毅 茹遂初 高明義
何炳富 華仲明 孫樹明 姚天新
王蓮英 馮法光

《頤和園》

（中、英、日）三種文版

新華出版社出版發行

北京新華彩印廠制版印刷

787×1092 12開 印張：8

1993年12月第一版 1993年12月第一次印刷

ISBN 7-5011-2192-3/J·103

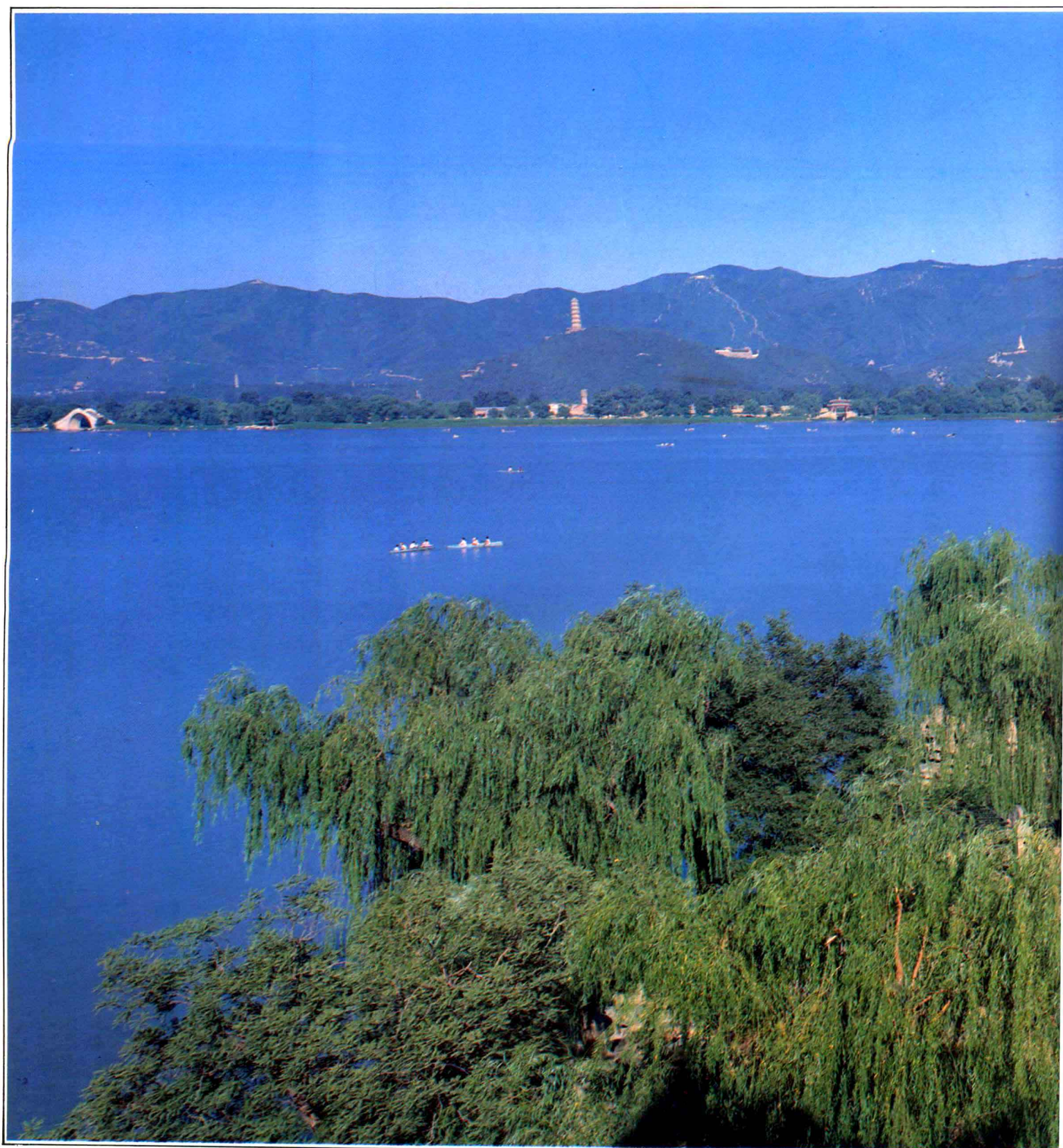
04500



高閣紅日

The morning sun over the Pavilion of Expelling Clouds

眞紅の太陽が高閣を照らす



頤和園之夏

Summer in the Summer
Palace

夏の頤和園







◀ 銅獅

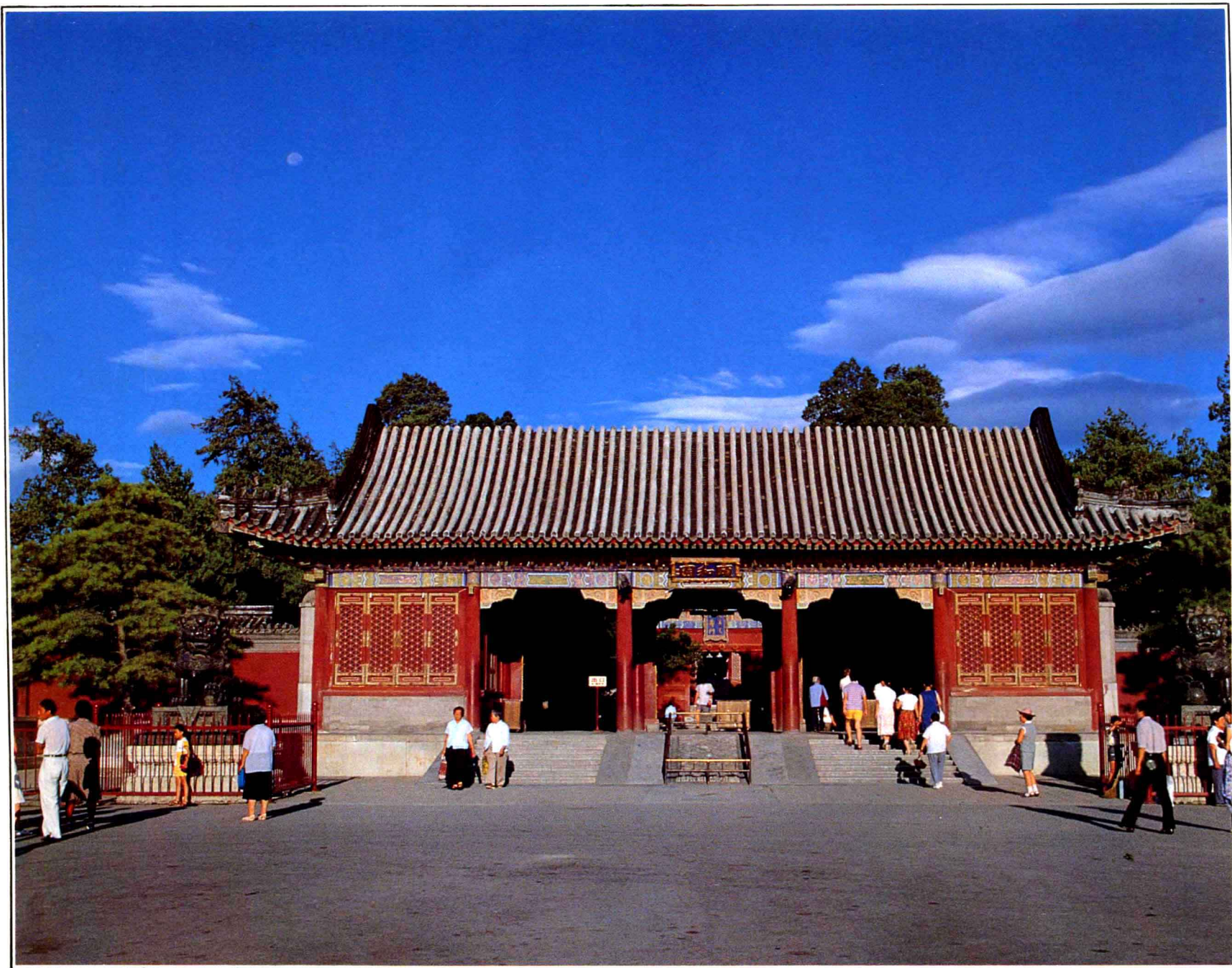
A bronze lion at the main entrance

銅の獅子

瑞會麒麟

The unicorn, a legendary auspicious animal

吉祥の神獸——麒麟



東宮門

The east gate

東宮門



仁壽殿

The Hall of Benevolence and Longevity

仁壽殿



仁壽殿內景

The interior of the Hall of Benevolence and Longevity

仁壽殿の内部



樂壽堂——慈禧太后居室

The Hall of Enjoying Longevity, once Dowager Empress Cixi's living room

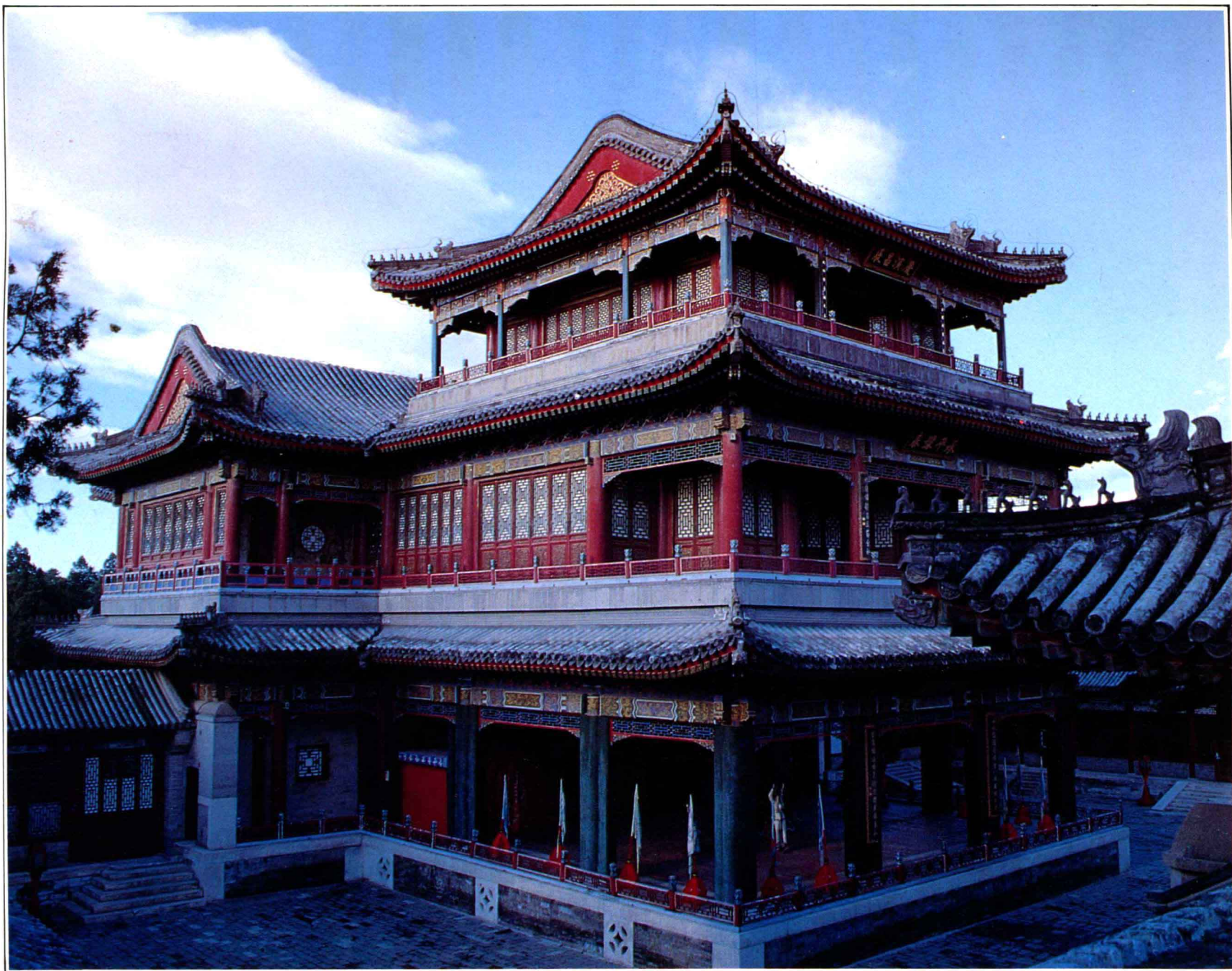
樂壽堂——慈禧太後の居室



慈禧畫像

A portrait of Dowager Empress Cixi

慈禧太後の畫像



大戲樓

The three-storeyed grand theatre where three operas can be staged simultaneously

大戲樓